

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

**ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ**

**Факультет международных отношений, политологии и зарубежного регионоведения**

**Кафедра иностранных языков**

**ЯЗЫК ПРОФИЛЬНОГО РЕГИОНА**

**Рабочая программа дисциплины**

**Направление подготовки: 41.04.01 «Зарубежное регионоведение»**

**Направленность (профиль): «Страны и регионы мира в мировой политике  
и международном бизнесе»**

Уровень квалификации выпускника - магистр  
Форма обучения – очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2024

**ЯЗЫК ПРОФИЛЬНОГО РЕГИОНА**  
**Рабочая программа дисциплины**

Авторы-составители:

канд. филол. наук, проф. Л.А.Халилова;

доцент Л.А.Калямова;

канд. пед. наук, доцент Т.В.Баранова.

Ответственный редактор

канд. филол. наук, проф. Л.А.Халилова

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры  
иностраных языков ФМОиЗР

№ 4 от 31.01.2022г.

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Пояснительная записка</b>  | <b>4</b>  |
| 1.1. Цель и задачи дисциплины  | 4         |
| 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине ( <i>модулю</i> ), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций | 8         |
| 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы  | 15        |
| <b>2. Структура дисциплины</b>   | <b>16</b> |
| <b>3. Содержание дисциплины</b>  | <b>17</b> |
| <b>4. Образовательные технологии</b>   | <b>22</b> |
| <b>5. Оценка планируемых результатов обучения</b>  | <b>28</b> |
| 5.1. Система оценивания  | 28        |
| 5.2. Критерии выставления оценок   | 29        |
| 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине         | 31        |
| <b>6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины</b>  | <b>39</b> |
| 6.1. Список источников и литературы  | 39        |
| 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»  | 41        |
| <b>7. Материально-техническое обеспечение дисциплины</b>   | <b>45</b> |
| <b>8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</b>                         | <b>47</b> |
| <b>9. Методические материалы</b>   | <b>51</b> |
| 9.1. Планы практических занятий  | 51        |
| 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ  | 53        |
| 9.3. Иные материалы  | 63        |
| <b>Приложения</b>  |           |
| Приложение 1. Аннотация дисциплины   | 70        |

# 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

## 1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью курса «Язык профильного региона» является:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования;
- формирование переводческих компетенций, приобретение обучаемыми совокупности теоретических знаний, практических умений и навыков для осуществления адекватного двуязычного перевода;
- профессиональная подготовка студентов средствами иностранного языка, формирование у них необходимой коммуникативной языковой компетенции, а также высокого уровня социальной и профессиональной адаптации, что предполагает формирование всесторонне развитой личности, способной отвечать на вызовы современного общества и использовать знания, умения и навыки, полученные в ходе обучения.

Задачи дисциплины:

- развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть базовыми навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- овладеть базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;
- научиться аннотировать и реферировать научную литературу;
- научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии социокультурной спецификой страны изучаемого языка;
- овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

Выпускник-магистр должен освоить терминологическую лексику, владеть приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности. Практические задачи курса заключаются в формировании языковой, коммуникативной, профессионально-ориентированной компетенции, которая представлена перечнем взаимосвязанных и взаимозависимых компетенций в формате знаний, умений и навыков. Приобретение студентами языковой и коммуникативной компетенции позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности.

## 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

| <b>Компетенция</b><br>(код и наименование) | <b>Индикаторы компетенций</b><br>(код и наименование) | <b>Результаты обучения</b> |
|--|---|----------------------------|
|--|---|----------------------------|

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>УК-4<br/>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p> | <p>УК-4.1. Выбирает на государственном языке коммуникативно приемлемые стратегии академического и профессионального общения</p> | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>– основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– основные модели речевого поведения;</li> <li>– основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения;</li> <li>– сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</li> <li>– основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– вести диалог на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</li> <li>– создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</li> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы.</li> </ul> |
|--|---|--|

|  |  |  |
|--|--|--|
|  | <p>УК-4.2. Умеет вести устные деловые переговоры в процессе профессионального взаимодействия на государственном языке РФ</p> <p>УК-4.3<br/>Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ.</p> | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- терминологическую лексику, грамматические конструкции, устойчивые словосочетания, фразеологические единицы, характерные для сферы профессиональной коммуникации;</li> <li>- основные характеристики официально-делового, научного и др. стилей английского языка;</li> </ul> <p>методику работы с текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методику работы с информационными потоками для извлечения необходимой информации в профессиональной сфере.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать логику различного вида рассуждений;</li> </ul> <p>анализировать и интерпретировать тексты профессионального и социально значимого содержания на родном и иностранном языках.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками и методикой поиска профессиональной информации, пользуясь различными источниками (в том числе, Интернет);</li> <li>- переводческими навыками (устный/письменный перевод текстов профессиональной направленности);</li> <li>основными видами - монологического/диалогического высказывания профессионального характера;</li> <li>- приемами реферирования и аннотирования текстов профессиональной направленности.</li> </ul> |
| <p>ОПК-4<br/>Способен проводить научные исследования по профилю деятельности, в том числе в междисциплинарных областях, самостоятельно формулировать научные гипотезы и инновационные идеи, проверять их достоверность</p> | <p>ОПК-4.1. Давать характеристику и оценку общественно-политическим и социально-экономическим событиям и процессам в экономическом, социальном и культурно-цивилизационном контекстах, а также в</p>   | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные методы критического анализа;</li> <li>– методологию системного подхода;</li> <li>– содержание основных направлений философской мысли от древности до современности;</li> <li>– периодизацию всемирной и отечественной истории, ключевые события истории России и мира.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– выявлять проблемные ситуации, используя методы анализа, синтеза и абстрактного мышления;</li> </ul>   |

|  |  |   |
|--|--|---|
|  | <p>их взаимосвязанном комплексе, с учётом опыта изучения региональных подсистем международных отношений.</p>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять поиск решений проблемных ситуаций на основе действий, эксперимента и опыта; – производить анализ явлений и обрабатывать полученные результаты;</li> <li>– определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения; – формировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий;</li> <li>– навыками критического анализа;</li> <li>– основными принципами философского мышления, навыками философского анализа социальных, природных и гуманитарных явлений;</li> <li>– навыками анализа исторических источников, правилами ведения дискуссии и полемики.</li> </ul> |
|  | <p>ОПК-4.2. Выявлять объективные тенденции и закономерности развития акторов на глобальном, макрорегиональном, национально-государственном, региональном и локальном уровнях с учётом опыта изучения региональных подсистем международных отношений.</p> | <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методику работы с/над текстами социальной и профессиональной направленности в целях адекватной интерпретации прочитанного материала.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– понимать и правильно интерпретировать историко-культурные явления стран изучаемого языка, разбираться в общественно-политических институтах этих стран;</li> <li>– использовать навыки работы с информацией из различных источников на иностранном языке для решения профессионально значимых задач;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– методикой и приемами перевода (реферативного, дословного);</li> <li>– навыками по рецензированию и редактированию социальных, научно-популярных, научных, и публицистических работ по своей специальности на иностранном языке.</li> </ul>  |

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Рабочая программа дисциплины «Язык профильного региона» – нормативный документ, определяющий объем, содержание, порядок изучения учебной дисциплины, а также способы контроля результатов ее изучения.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин «Иностранный язык», «Лингвострановедение».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин «Межкультурное взаимодействие», «Китай как региональный и глобальный игрок», «Ближний Восток в эпоху турбулентности», научно-исследовательской и прохождения преддипломной практики.

## 2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет для очной формы обучения: 12 з. е., 432 ч

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий  | Количество часов |
|---------|----------------------|------------------|
| 1       | Лекции               | -                |
| 1       | Практические занятия | 40               |
| Всего:  |                      | 40               |

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 86 ч, контроля 18 академических часа.

| Семестр | Тип учебных занятий  | Количество часов |
|---------|----------------------|------------------|
| 2       | Лекции               | -                |
| 2       | Практические занятия | 40               |
| Всего:  |                      | 40               |

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 86 ч, контроля 18 академических часа.

| Семестр | Тип учебных занятий  | Количество часов |
|---------|----------------------|------------------|
| 3       | Лекции               | -                |
| 3       | Практические занятия | 40               |
| Всего:  |                      | 40               |

Объем дисциплины в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 86 ч, контроля 18 академических часа.

## 3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Требования к результатам освоения дисциплины: наличие языковой и коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки, а также для профессионального общения и квалифицированной творческой деятельности в различных сферах делового и научного сотрудничества.

### Сферы и ситуации иноязычного общения

1. Творческий поиск и осмысление информации:



- работа с оригинальной научно-популярной литературой, специальной литературой профессиональной направленности, с обзорами, статьями из научных периодических изданий, с профессиональными материалами в компьютерных сетях (Internet).

2. Устные контакты.

3. Письменные контакты.

- реферирование;

- аннотирование;

- написание тезисов, сообщений, докладов.

#### **Умения иноязычного общения**

1. Чтение:

- владение всеми видами чтения оригинальной литературы, в том числе:

а) ознакомительным чтением со скоростью 180-200 слов/мин. без словаря; количество неизвестных слов не превышает 4-5% по отношению к общему количеству слов в тексте;

б) изучающим чтением – количество неизвестных слов не превышает 8% по отношению к общему количеству слов в тексте; допускается использование словаря.

2. Говорение и аудирование:

- участие в диалоге (беседе); выражение определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации – дополнительной, детализирующей, уточняющей, иллюстрирующей, оценочной; выяснение мнения собеседника; совет; выражение собственного мнения по поводу полученной информации; выражение одобрения/недовольства, сожаления, удивления/недоумения, уклонение от ответа);

- сообщение (монологическое высказывание профессионального характера в объеме не менее 15-18 фраз за 5 минут в нормальном среднем темпе речи);

- понимание сообщения профессионального характера (в монологической форме и в ходе диалога), относящегося к одной из указанных сфер и ситуаций общения, длительностью до 3 минут звучания в нормальном среднем темпе речи.

3. Письмо:

- составление плана, сообщения/доклада, реферата, анкеты в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения;

- перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

#### **Формирование и совершенствование языковых навыков**

Лексика

- развитие лексических навыков (объем лексического материала – не менее 3000 единиц, из них 1500 – репродуктивно); характер лексического материала – общенаучная и профессиональная лексика, в том числе терминологическая лексика.

- дальнейшее расширение потенциального словаря.

| <b>№ п/п</b> | <b>Лексические дидактические единицы</b>   | <b>Семестр</b> |
|--------------|--|----------------|
| 1.           | <b>The origin of Regional Studies. Where Regional Studies comes from and why history matters.</b><br>The field of Regional Studies: development of theories and concepts, empirical analysis and policy debate.<br>What is Regional Studies: a forum for analysis and debate.<br>Trends in Regional Studies.<br>Diverse perspectives and analytical techniques.<br>Novel approaches to addressing the big intellectual questions, issues and challenges in Regional Studies. | <b>1</b>       |
| 2.           | <b>Economic, social, political and environmental dimensions of regional change.</b>  | <b>1</b>       |

|    |   |          |
|----|---|----------|
|    | How economic processes and outcomes are contingent upon regional and local circumstances.<br>Important policy issues of international relevance in regional development.  |          |
|    | <b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)</b>   |          |
| 3. | <b>A career in Regional Studies.</b><br>Educational background.<br>Is Regional Studies an intellectual discipline?<br>Professional activities. Recruitment and job hunting.<br>Communication theory. Social responsibility and ethics.<br>The ethics of individuals. The ethics of the society.<br>Identifying strengths and weaknesses of a country, describing ways of promoting an area. | <b>2</b> |
| 4. | <b>The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.</b><br>The country and the people. The nation's heritage.<br>Government and politics. The electoral system.<br>Law, the courts and the police.<br>Work and money. The welfare state.<br>Education and religion.<br>The press, radio and television.<br>Britain and the world.  | <b>2</b> |
|    | <b>Промежуточная аттестация (экзамен)</b>   |          |
| 5. | <b>The United States of America.</b><br>The country and the people. The nation's heritage.<br>Government and politics. The electoral system.<br>Law, the courts and the police.<br>Work and money. The welfare state.<br>Education and religion.<br>The press, radio and television.<br>The USA and the world.  | <b>3</b> |
| 6. | <b>The European Union.</b><br>History and purpose.<br>The way it is governed.<br>Eurozone vs. EU.<br>The Schengen area.<br>Brexit: a loss or a gain?  | <b>3</b> |
|    | <b>Промежуточная аттестация (экзамен)</b>   |          |

### Грамматические дидактические единицы

а) для чтения и письменной фиксации информации:

Усложнение структуры (конструкции) в составе предложения, распознавание и понимание форм и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения:

- 1) Формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных).
- 2) Формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи).
- 3) Формальные признаки придаточного бессоюзного предложения – отсутствие союза/союзного слова.

Б) для устной речи и письменной передачи информации:

Грамматические формы и конструкции, обозначающие:

- 1) Логико-смысловые связи – союзы/союзные слова, клишированные словосочетания.
- 2) Лексико-грамматические средства связи предложений и абзацев.
- 3) Эмфатические / инверсионные конструкции.
- 4) Местоимения, слова-заместители.
- 5) Сложные и парные союзы.

**Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности:** профильно-ориентированая.

### **Теоретические основы переводы**

**Перевод в современном мире как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации.**

1. Основные этапы истории перевода и науки о переводе.

Постановка вопроса о принципиальной возможности передачи сути высказывания средствами другого языка. Идеи В.Фон Гумбольдта и его последователей. Гипотеза Э.Сепира и Б. Уорфа. Понятие языковой картины мира. Проблема соотношения языка и мышления и ее решение в рамках различных лингвистических школ. Теория лингвистической относительности и ее критический анализ.

1. Предпосылки возникновения переводческой науки.
2. Место теории перевода в ряду других лингвистических дисциплин.

### **Основные понятия теории и техники перевода**

1. Предмет, задачи и методы теории перевода.
2. Определения перевода. Определение понятия «теория перевода».
3. Сущность процесса перевода.
  - 1.1. Коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения.
  - 1.2. Перевод как вид языкового посредничества.
  - 1.3. Коммуникативная схема перевода.
  - 1.4. Объективно-субъективный характер деятельности переводчика.
  - 1.5. Виды адаптивного транскодирования.
4. Перевод как сложный вид речевой деятельности. Психологические механизмы перевода.

### **Основные концепции лингвистической теории перевода**

1. Семантико-семиотическая модель перевода, разработанная Л.С. Бархударовым.
2. Денотативная (ситуативная) теория перевода.
3. Семантическая теория перевода.
4. Коммуникативная теория перевода.

### **Теоретические проблемы процесса перевода**

1. Трансформационная теория перевода.
2. Теория уровней эквивалентности.

### **Понятие эквивалентности перевода**

1. Характеристика эквивалентности первого, второго, третьего, четвертого типов.
2. Роль функционально-ситуативного содержания высказывания в достижении эквивалентности при переводе.
3. Использование в переводе синонимических структур.
4. Варьирование порядка слов в переводе.
5. Изменение числа и типа предложений.
6. Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова.

7. Эквивалентность при передаче внутрилингвистических аспектов значения слова.
8. Явление интерференции в переводе.

### **Основные классификации переводов**

- 1) Жанрово-стилистическая классификация переводов.
- 2) Психолингвистическая классификация переводов.

### **Основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности, восприятию и оформлению**

- 1) Художественный перевод.
- 2) Общественно-политический и специальный перевод.

Лексические и грамматические особенности научных текстов. Лексико-грамматические особенности английских газетно-информационных материалов. Языковая специфика заголовков статей. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов. Расхождение в использовании аналогичных стилистических черт в оригинале и переводе. Различная частотность употребления некоторых частей речи. Уточнение логической связи между высказываниями. Стилистическая адаптация при переводе информационных материалов.

- 3) Устный последовательный перевод.
- 4) Синхронный перевод.
- 5) Перевод с листа.
- 6) Письменный перевод.
- 7) Машинный перевод.
- 8) Особые виды обработки текста при переводе.

### **Теоретическое описание отдельных видов перевода**

- 1) Основные направления теории устного перевода.
- 2) Специфические механизмы деятельности устного перевода.
- 3) Психологические аспекты обучения устному и синхронному переводу. Синхронный перевод как особый вид деятельности перевода.
- 4) Взаимосвязь жанрово-стилистических и психолингвистических видов перевода.
- 5) Принципиальное единство всех видов переводческой деятельности.

### **Понятие переводческого соответствия**

1. Переводческие соответствия единицам ИЯ разных уровней.
2. Принципы классификации соответствий
  - i. соответствия-заимствования,
  - ii. соответствия-кальки,
  - iii. соответствия-аналоги,
  - iv. соответствия-лексические замены.
3. Единичные и множественные соответствия. Понятие и виды контекста.
4. Выбор соответствия при переводе.
5. Понятие окказионального соответствия.
6. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы.
7. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий.

### **Понятие модели перевода. Определение процесса перевода**

1. Ситуативная модель перевода.
2. Трансформационно-семантическая модель перевода.
3. Психолингвистическая модель перевода.

### **Понятие переводческой трансформации.**

1. Транскрипция и транслитерация.
2. Калькирование.
3. Лексико-семантические замены.
4. Синтаксическое уподобление.
5. Членение и объединение предложений.
6. Грамматические замены (замена форм слова, частей речи, членов предложения, простого предложения сложным, перестановка и др.).
7. Антонимический перевод.
8. Экспликация.
9. Компенсация.
10. Понятие минимальной единицы переводческого процесса. Этапы переводческого процесса.
11. Прием перемещения лексических единиц.
12. Прием лексических добавлений.
13. Прием опущения.
14. Прием местоименного повтора.
15. Использование пословного перевода в переводческом процессе.
16. Перевод как эвристический процесс.

### **Понятие прагматического потенциала текста.**

1. Зависимость перевода от прагматической направленности оригинала.
2. Прагматические функции социолингвистических факторов. Передача в переводе коммуникативного эффекта оригинала.
3. Прагматическая адаптация текста перевода. Черновой, рабочий и официальный перевод. Стилизация и модернизация перевода.
4. Экстрапереводческие факторы в прагматике перевода.

### **Перевод научной и специальной литературы. Словари и работа со словарями**

1. Полный письменный перевод.
2. Реферирование научной специальной литературы.
3. Аннотирование научной специальной литературы.
4. Словари и работа со словарями.

### **Этика переводчика**

1. Сущность профессиональной этики переводчика.
2. Моральные принципы переводчика.
3. Нормы профессионального поведения переводчика.
4. Профессиональная пригодность и профессиональные требования.
5. Правовой и общественный статус переводчика.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

| <b>№ п/п</b> | <b>Наименование раздела</b>   | <b>Виды учебных занятий</b>                        | <b>Образовательные технологии</b>   |
|--------------|---|--|---|
| <b>1</b>     | <b>2</b>  | <b>3</b>   | <b>4</b>  |
| 1.           | <b>Block 1</b><br>The origin of Regional Studies.<br>Where Regional Studies comes from and why history matters. | Практическое занятие<br><br>Самостоятельная работа | Перевод текста по направлению подготовки<br>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе |

|    |  |  |  |
|----|--|--|--|
|    |  |  | посредством электронной почты)   |
| 2. | <b>Block 2</b><br>Economic, social, political and environmental dimensions of regional change. | Практическое занятие<br><br>Самостоятельная работа | Аннотирование текста по направлению подготовки<br>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)               |
| 3. | <b>Block 3</b><br>A career in Regional Studies.  | Практическое занятие<br><br>Самостоятельная работа | Реферирование текста по направлению подготовки<br>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)               |
| 4. | <b>Block 4</b><br>The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.                    | Практическое занятие<br><br>Самостоятельная работа | Перевод текста по направлению подготовки<br>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)                     |
| 5. | <b>Block 5</b><br>The United States of America.  | Практическое занятие<br><br>Самостоятельная работа | Коллоквиум<br>Реферирование текста по направлению подготовки<br>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты) |
| 6. | <b>Block 6</b><br>The European Union.  | Практическое занятие<br><br>Самостоятельная работа | Презентация с использованием IT-технологий<br>Консультирование и проверка домашних заданий (в том числе посредством электронной почты)                   |

Классификация образовательных (педагогических) технологий, на которых основывается процесс преподавания иностранного языка:

По типу управления учебно-воспитательным процессом: классическое (традиционное) обучение; компьютерное (мультимедиа) индивидуальное; программное и программированное обучение.

По ориентации педагогического взаимодействия: технологии сотрудничества в рамках гуманизации и демократизации учебного процесса.

По преобладающим методам и способам обучения (в целях активизации и интенсификации деятельности студентов): коммуникативные, интерактивные; творческие; проблемные, поисковые; игровые, продуктивные; информационные, компьютерные, мультимедийные.

По организационным формам: групповые, коллективные; классно-урочные (академические).

По уровню и характеру применения: модульные.

По преобладанию средств обучения: вербальные, аудио-визуальные, с использованием видео техники, а также на основе современных информационных и телекоммуникационных средств.

Подготовка студентов по данной Программе предполагает следующие формы занятий:

- аудиторные групповые практические занятия под руководством преподавателя;
- обязательную самостоятельную работу студента по заданию преподавателя, выполняемую во внеаудиторное время, в том числе с использованием технических и интерактивных средств обучения;
- индивидуальные консультации.

Курс обучения включает функционирование модулей, задачей которых является совершенствование и углубление подготовки по разным аспектам иностранного языка в целях приобретения студентом новых языковых умений и навыков.

Под модулем подразумевается законченный, вполне автономный курс, включающий в себя обучение как отдельным, так и всем видам речевой деятельности в зависимости от целей и задач, которые необходимо реализовать в процессе прохождения материала. При полной самостоятельности отдельного модульного курса, он, тем не менее, зависит от других модулей и интегрирован в общий курс иностранного языка.

Модульная система обучения включает набор курсов, логическая последовательность которых была продиктована необходимостью комплексного подхода к изучению иностранного языка, а также конечными целями обучения.

Модули первого этапа подобраны таким образом, чтобы систематизировать и углубить те языковые знания, которые были получены в средней школе, чтобы довести государственный общеобразовательный стандарт до уровня, который позволит перейти к изучению иностранного языка для профессиональных целей. Модули второго этапа вводятся постепенно, по степени возрастания трудностей и по мере изучения студентами профилирующих дисциплин.

Интерактивные средства позволяют сделать процесс обучения иностранному языку интенсивным, высокомотивированным, подчиненным строгой логике, соответствующим современным высоким технологиям. В целях усиления социально-воспитательных функций процесс преподавания иностранного языка основан на коммуникативно-ситуативной методике, компаративном анализе и этно-лингво-культурологическом подходе, что способствует паритету обучения и воспитания.

При изучении иностранного языка происходит не просто процесс понимания «чужой» культуры, а взаимодействие и «диалог» культур. Этому способствуют включенные в модули русскоязычные материалы, коррелирующие с иноязычными. Студенты, постигая, с одной стороны, реалии «чужого» общества, не только обогащают свои фоновые знания, приобщаются к «чужой» цивилизации, но и имеют возможность сравнивать то, как это «чужое» представлено в разных культурах повседневности, в разных научных традициях. И как результат этого – межкультурная коммуникация, возникающая на занятиях по иностранному языку.

Погружаясь в историко-культурные аспекты иноязычного текста, студенты обогащают свои фоновые знания, расширяют свой кругозор, участвуют в «диалоге» культур. Познавая лучшее, что есть в других культурах и цивилизациях, обучаемые воспитывают положительные качества и в самих себе. И в этом воспитании гражданственности, в этом паритете обучения и воспитания – совпадение целей и задач направления подготовки **41.04.01 «Зарубежное регионоведение»** с направленностью: **«Россия и регионы мира: политическое, экономическое и гуманитарное**

**взаимодействие»,** с одной стороны, и языка профильного региона, с другой, как дисциплины образовательной программы.

Интерактивной методике отводится особая роль и при обучении студентов реферированию и аннотированию материалов по специальности. Психологическое восприятие студентами текста на экране монитора, во многом, зависит от продуманных и скрупулезно разработанных действий с данным текстом в режиме компьютера. Использование мультимедийного аппарата (применение разнообразных типов современных графических редакторов, позволяющих вводить тот или иной шрифт, менять цветовое решение графических изображений, использование мультипликации, видеоряда, гиперссылок, ресурсов Интернет) – в отличие от бумажных носителей – способствует наглядности обучения и дает возможность разместить в одном модуле значительный объем иноязычного материала.

При создании упражнений на обучение реферированию и аннотированию специального текста основополагающими являются постулаты теории «лингвистики текста», а упражнения на обучение реферированию и аннотированию строятся с учетом особого вида анализа дискурса, его структуры, механизма и типов связи в тексте, отношений между частями текста, и т.п. Это задания на: разбивку текста на сверхфразовые единства (СФЕ); выделение формальных средств связи между отдельными СФЕ; выявление в СФЕ и в тексте ключевых слов и предложений, несущих основную смысловую нагрузку; определение соотношения между СФЕ по степени близости к основной идее или по градации от более общей идеи к более частной; установление иерархии между СФЕ во времени и пространстве; сокращение СФЕ до одного предложения; составление плана или тезисов текста; и т.д.

Интерактивные виды работы включены во все модули общеобразовательного и профессионально-ориентированного этапов обучения. Использование компьютерных технологий исключает монотонность, активизирует мыслительную деятельность учащихся, повышает мотивацию обучения, развивает творческую самостоятельность, помогает формированию и развитию навыков работы над текстами по специальности. Обращение к ресурсам Интернет способствует возникновению межкультурной коммуникации, в рамках которой происходит сравнение реалий и диалог культур. Подобное взаимодействие культур способствует духовному росту обучающихся.

Применение интенсивных методик и IT-технологий в преподавании иностранного языка приобретает большую значимость и решает проблему организации самостоятельной работы студентов в условиях, когда – в связи с переходом на двухуровневую систему обучения – возрастает потребность овладения методикой самообразования.

## 5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

### 5.1. Система оценивания

| Форма контроля   | Макс. количество баллов |            |
|--|-------------------------|------------|
|  | За одну работу          | Всего      |
| Текущий контроль:<br>Контрольная работа, чтение и перевод текста | 12 баллов               | 60 баллов  |
| Промежуточная аттестация<br>Контрольная письменная работа        |                         | 40 баллов  |
| <b>Итого за семестр (дисциплину)</b><br>Экзамен                  |                         | 100 баллов |



Положительная оценка выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле и промежуточной аттестации.

Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала  |            | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|------------|------------|
| 95 – 100           | отлично             | зачтено    | A          |
| 83 – 94            |                     |            | B          |
| 68 – 82            | хорошо              |            | C          |
| 56 – 67            | удовлетворительно   |            | D          |
| 50 – 55            |                     |            | E          |
| 20 – 49            | неудовлетворительно | не зачтено | FX         |
| 0 – 19             |                     |            | F          |

## 5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины.

Оценка знаний производится по следующим критериям:

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине                            | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|-------------------------|--|---|
| 100-83/<br>A,B          | «отлично»/<br>«зачтено<br>(отлично)»/<br>«зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и/или профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>В рамках компетенции обучающийся</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</li> <li>– знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– знает основные модели речевого поведения;</li> </ul> <p>основы речевых жанров, актуальных для учебно-</p> |

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине                          | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|-------------------------|--|---|
|                         |  | <p>научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– вести диалог на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;</li> <li>– создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения;</li> <li>– навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> <li>– навыками социокультурной и межкультурной коммуникации,</li> </ul> <p>освоил нормы иностранного языка в области устной и письменной речи.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p> |
| 82-68/<br>С             | «хорошо»/<br>«зачтено<br>(хорошо)»/<br>«зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и</p>   |

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине   | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине  |
|-------------------------|---|--|
|                         |   | <p>профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><b>В рамках компетенции обучающийся</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– знает основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– неточно выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– знает основные модели речевого поведения; основы речевых жанров;</li> <li>– знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– участвовать в диалоге на иностранном языке;</li> <li>– осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский;</li> <li>– редактировать тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке;</li> <li>– приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</li> <li>– базовыми навыками реферирования и аннотирования научной литературы;</li> <li>– базовыми навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.</li> </ul> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p> |
| 67-50/<br>D,E           | «удовлетворительно»/<br>«зачтено (удовлетворительно)»/<br>«зачтено» | <p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или</p>   |

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|-------------------------|-------------------------|---|
|                         |                         | <p>профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><b>В рамках компетенции обучающийся</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не в полной мере знает различия лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– слабо ориентируется в особенностях слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– ошибается в определении основных моделей речевого поведения; основы речевых жанров;</li> <li>– плохо знает основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не в полной мере реализует некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– не всегда готов участвовать в диалоге на иностранном языке;</li> <li>– не способен активно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– со значительными ошибками выполнять некоторые письменные переводы с иностранного языка на русский;</li> <li>– редактировать лишь некоторые тексты основных жанров деловой речи.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– ограниченным набором языковых средств для достижения некоторых профессиональных целей на иностранном языке;</li> <li>– основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма, однако плохо применяет их на практике;</li> <li>– навыками коммуникации в иноязычной среде, не всегда обеспечивающими адекватность социальных контактов на иностранном языке;</li> <li>– лишь небольшим набором приемов создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</li> <li>– базовыми навыками реферирования и аннотирования лишь некоторых видов литературы;</li> <li>– базовыми навыками социокультурной и</li> </ul> |

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS      | Оценка по<br>дисциплине                               | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|------------------------------|---|---|
|                              |   | <p>межкультурной коммуникации.<br/>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>  |
| <p><b>49-0/<br/>F,FX</b></p> | <p><b>«неудовлетворительно»/<br/>«не зачтено»</b></p> | <p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач общегуманитарной и/или профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p><b>В рамках компетенции обучающийся</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не знает различий лингвистических систем русского и иностранного языка;</li> <li>– не выявляет особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности;</li> <li>– плохо знает основные модели речевого поведения; не знает основ речевых жанров;</li> <li>– не знает средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного общения.</li> </ul> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– реализовывать некоторые виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке;</li> <li>– не может участвовать в диалоге на иностранном языке;</li> <li>– не способен осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке;</li> <li>– не может адекватно выполнять письменные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский.</li> </ul> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– языковыми средствами для достижения некоторых целей межличностного общения на иностранном языке;</li> <li>– не владеет основными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма;</li> <li>– навыки коммуникации в иноязычной среде,</li> </ul> |

| Баллы/<br>Шкала<br>ECTS | Оценка по<br>дисциплине | Критерии оценки результатов обучения по<br>дисциплине   |
|-------------------------|-------------------------|---|
|                         |                         | <p>обеспечивающими адекватность социальных и определенных профессиональных контактов на иностранном языке находятся на низком уровне;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не владеет приемами создания устных и письменных текстов в процессе учебного общения;</li> <li>– базовые навыки реферирования и аннотирования научной литературы отсутствуют;</li> <li>– лишь некоторыми базовыми навыками социокультурной коммуникации</li> </ul> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, на уровне «достаточный» не сформированы.</p> |

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### Примерные темы письменной работы по разделам дисциплины

УК-4; ОПК-4.

1. Can the state be viewed as a neutral body in relation to competing social interests?
2. Does Aristotle's system of political classification have any relevance to the modern world?
3. Why has the concept of ideology so often carried negative associations?
4. Why has democracy come to be so universally well regarded?
5. Is direct democracy in any way applicable to modern circumstances?
6. What are the principal virtues of democracy?
7. What are the drawbacks or dangers of democracy?
8. Which model of democracy is most attractive, and why?
9. Do modern forms of representative democracy deserve to be described as democratic?
10. Does globalization mean that the state has become irrelevant?
11. Why have national pride and patriotic loyalty been valued?
12. Is multiculturalism a source of social enrichment or a threat to social stability?
13. Is the nation-state the sole legitimate unit of political rule?
14. Is a multipolar world order necessarily unstable?
15. Does a globalized economy mean opportunity for all or greater insecurity and deeper inequality?
16. Is the European Union exceptional, or will it become a model for regional integration?
17. What role could, or should, the United Nations adopt in the new international system?
18. Is world government an attractive prospect?
19. Where should the balance between centralization and decentralization lie?
20. Do the mass media reflect public opinion or shape it?
21. Are capitalist systems inevitably prone to legitimation crises?
22. Are revolutions best thought of as social phenomena or as political phenomena?
23. Is representation merely a substitute for democracy?
24. What conditions best promote representative government?
25. Are elections more significant in calling politicians to account, or in ensuring the survival of a regime?
26. Is there inevitably a trade-off between electoral fairness and strong and stable government?
27. How successful are elections in defining the public interest?
28. To what extent is voting behaviour a rational and issue-based activity?

29. Are all modern political parties essentially catch-all parties?
30. Could government function in contemporary circumstances without political parties?
31. In what ways, and to what extent, do parties promote democracy?
32. Why do political parties so often tend to be leader-dominated?
33. By what criteria should party systems be judged?
34. How have US political parties adjusted to the decline of class politics and the weakening of traditional loyalties?
35. Why is it sometimes difficult to distinguish between interest groups and political parties in America?
36. Are organized groups the principal means through which interests are articulated in modern societies?
37. Does corporatism work more to the benefit of groups, or more to the benefit of government?
38. Do interest groups help to promote democracy or to undermine it? Why are some interest groups more powerful than others?
39. To what extent have new social movements had an impact on public policy?
40. How useful is a constitution as a guide to political practice?
41. Do codified constitutions and bills of rights merely lead to the tyranny of the judiciary?
42. On what grounds (if any) is it justifiable to break the law?
43. Is it desirable that law be separate from politics, and if so, why?
44. How scrupulously is judicial independence maintained in practice in the US?
45. Does the widespread adoption of parliamentary government reflect the system's success and efficiency?
46. Why is the separation of powers considered to be such an important liberal-democratic principle?
47. What conditions are most conducive for the promotion of responsible government?
48. Is the competition for power between different parties a blessing?

#### Критерии оценки

Итоговая письменная работа по лексико-грамматическим трудностям и особенностям текстов профессиональной направленности, на знание специальной терминологии и владение приемами перевода, реферирования и аннотирования текстов по направлению подготовки студентов проводится в конце семестра и имеет целью определение степени и качества усвоения студентами концептуального содержания специализированного профессионального модуля / модулей.

*оценка «отлично»* (35-40 баллов) выставляется студенту, если он дал исчерпывающие ответы на задания; ответы хорошо и логично структурированы, написаны хорошим языком, грамотно;

*оценка «хорошо»* (25-35 баллов) выставляется в том случае, если даны довольно полные ответы на задания, но допущены неточности, есть отдельные ошибки; нарушена структура ответа;

*оценка «удовлетворительно»* (10-25 баллов) ставится, если ответы на задания неполные, есть ошибки; написано небрежно, нет хорошей структуры ответа;

*оценка «неудовлетворительно»* (1-10 баллов) ставится в том случае, если либо фактически не выполнены задания, либо нет демонстрации общей эрудиции и знаний лекционного материала.

Баллы суммируются.

**Максимум – 60 баллов.**

#### Примеры заданий для опроса на семинарах

УК-4; ОПК-4.

## **Text 1**

Read the paragraphs of the following text and do the assignment.

- 1) How are the relations between the paragraphs established? What is the necessary connection between them? Underline them.
- 2) What makes the passages develop logically? Are there any structurally identical parts (parallel constructions) in them? Does the repetition of some of the elements help the idea transfer smoothly from one paragraph to the other, or is it something else that links the passages? Mark in red the means by which the paragraphs become more coherent.
- 3) Compress the text into 5-6 sentences (in written form).

## **Withdrawal Agreement Summary**

The present Boris Johnson's agreement is very similar to the one negotiated by Theresa May. The U.K. remains in the EU during the transition period until Brexit is finalized.

One main difference is that the U.K. would not be in a "customs union" with the EU. That includes U.K. member Northern Ireland. But it allows Northern Ireland to adopt EU customs rules in keeping with the Republic of Ireland, an EU member. This avoids a hard border between the two.

There will be no Value-Added Tax (VAT) between the two Irish countries. That means there will be a customs and regulatory border between Great Britain and Northern Ireland in the Irish Sea. That includes the VAT.

The EU and U.K. will negotiate a trade agreement that will probably impose tariffs on each other's imports. This won't apply to goods already purchased or in process.

The 3 million European nationals already living in the U.K. will continue to live and work in the country without work visas. The 1.3 million U.K. citizens will continue to do the same in the EU. For the future, the U.K. has proposed an immigration system based on workers' skills.

The U.K. must pay a "divorce bill" of 33 billion pounds to fulfill any remaining financial commitments.

Once the deal is approved by Parliament, then a special EU summit would accept Brexit. After that, the EU and the U.K. would negotiate trade agreements. Once these are ratified by the U.K. Parliament, the transition period ends.

## **Consequences of Brexit for the U.K.**

The U.K. has already suffered from Brexit. The economy has slowed, and many businesses have moved their headquarters to the EU. Here are some of the impacts on growth, trade, and jobs. There would also be consequences specific to Ireland, London, and Scotland.

### **Growth**

Trade and travel on the island of Ireland would become more complicated under a no-deal Brexit.

Brexit's biggest disadvantage is its damage to the U.K.'s economic growth. Most of this has been due to the uncertainty surrounding the final outcome. Uncertainty over Brexit slowed the U.K.'s growth from 2.4% in 2015 to 1.5% in 2018. The U.K. government estimated that Brexit would lower the U.K.'s growth by 6.7% over 15 years. That's if there is a trade agreement but restrictions on immigration.

The British pound fell from \$1.48 on the day of the referendum to \$1.36 the next day. That helps exports but increases the prices of imports. The pound may strengthen once a deal is approved, depending on the trade terms.

### **Trade**

Brexit would eliminate Britain's tariff-free trade status with the other EU members. Tariffs would raise the cost of exports. That would hurt U.K. exporters as their goods become more expensive in Europe. Some of that pain would be offset by a weaker pound.



Tariffs would also increase prices of imports into the U.K. More than one third of its imports comes from the EU. Higher import prices would create inflation and lower the standard of living for U.K. residents. The U.K. is already vulnerable because heat waves and droughts caused by global warming have reduced local food production.

The U.K. would lose the advantages of the EU's state-of-the-art technologies. The EU grants these to its members in environmental protection, research and development, and energy.

Also, U.K. companies could lose the ability to bid on public contracts in any EU country. These are open to bidders from any member country. The most significant loss to London is in services, especially banking. Practitioners would lose the ability to operate in all member countries. It could raise the cost of airfares, the internet, and even phone services.

#### Jobs

Brexit would hurt Britain's younger workers. Germany is projected to have a labor shortage of 3 million skilled workers by 2030. Those jobs will no longer be as readily available to the U.K.'s workers after Brexit.

Employers are having a harder time finding applicants. One reason is that the number of EU-born workers fell by 95% in 2017. This has hit the low-skilled and medium-skilled occupations the most.

#### Ireland

Northern Ireland would remain with the United Kingdom. The Republic of Ireland, with which it shares a border, would stay a part of the EU. Johnson's plan avoided a customs border between the two Irish countries.

A customs border could have reignited The Troubles. It was a 30-year conflict in Northern Ireland between mainly Catholic Irish nationalists and pro-British Protestants. In 1998, it ended with the promise of no border between Northern Ireland and Ireland. A customs border would have forced 9,500 commuters to go through customs on their way to and from work and school. Brexit would also affect the 2,100 workers who commute to Great Britain.

#### London

Brexit has already depressed growth in The City, the U.K.'s financial center. Growth was only 1.4% in 2018, and was close to zero in 2019. Brexit has diminished business investment by 11%.

International companies would no longer use London as an English-speaking entry into the EU economy. Goldman Sachs, JP Morgan, and Morgan Stanley have already switched 10% of their clients. Bank of America has transferred 100 bankers to its Dublin office and 400 to Paris.

#### Scotland

Scotland voted against Brexit. The Scottish government believes that staying in the EU is the best for Scotland and the U.K. It has been pushing the U.K. government to allow for a second referendum.

To leave the U.K., Scotland would have to call a referendum on independence. It could then apply for EU membership on its own.

#### Consequences for the EU

The Brexit vote has strengthened anti-immigration parties throughout Europe. If these parties gain enough ground in France and Germany, they could force an anti-EU vote. If either of those countries left, the EU would lose its most robust economies and would dissolve.

On the other hand, new polls show that the majority of EU citizens still strongly support the Union. Almost 75% say the EU promotes peace, and 55% believe it supports prosperity. More than a third see the role of the U.K. as diminishing.

#### Consequences for the United States

Brexit is a vote against globalization. It takes the United Kingdom off the main stage of the financial world. It creates uncertainty throughout the U.K. as The City seeks to keep its international clients.

U.S. stability means London's loss could be New York's gain.

The day after the Brexit vote, the currency markets were in turmoil. The pound fell 2% to \$1.11. The dollar fell 8% to \$1.36. Both increased the value of the pound. That strength is not good for U.S. stock markets. It makes American shares more expensive for foreign investors.

A weak pound also makes U.S. exports to the U.K. more expensive. The United States has a \$18.9 billion trade surplus with the U.K. In 2018, it exported \$141 billion while importing \$122 billion. Brexit could turn this surplus into a deficit if a weak pound makes U.K. imports more competitive.

Brexit dampens business growth for companies that operate in Europe. U.S. companies invested \$758 billion in the U.K. in 2018. Most of this was the finance sector with some manufacturing. These companies use the U.K. as the gateway to free trade with the EU nations.

U.K. businesses invested \$561 billion in the United States. Brexit puts at risk jobs in both countries. In addition, there were 716,000 U.K. immigrants in the United States and 215,000 U.S. immigrants in the U.K. in 2019.

## **Test 2**

Read the text and do the assignment that is given after the text.

### **Angela Merkel and her press corps show how big democracies are supposed to operate: the contrast between the chancellor and Donald Trump could not be greater**

1. To appreciate how shocking President Donald Trump is to modern German sensibilities, consider the “America First!” slogan that so cheers his supporters. Then ponder how Germans – and indeed voters across Europe – would react if an avowed law-and-order nationalist were to seek the office of Bundeskanzler with the slogan: “Germany First!” Several issues divided Mr Trump and Chancellor Angela Merkel at their first meeting in the White House on March 17th. At an often awkward press conference in the East Room, the two leaders politely disagreed on everything from immigration to free trade and the value of seeking multinational agreements. Their comportment could hardly have been more different. Mrs Merkel was every inch the cool, reserved physicist-by-training, at moments giving her American host the icy stare of a Mother Superior told a dirty joke. Mr Trump was dyspeptic, defensive and visibly irritated by press questions about his latest controversial tweets.

2. But the real dividing line between the two involved the nature of political leadership. Mr Trump, being Mr Trump, presented himself as a tribune of the people, heeding and acting on public demands to end “unfair” treatment of America. He catalogued some of those resentments. He said it is time for members of the NATO alliance to pay their “dues”—countries “must pay what they owe”, he grumbled – though as members of NATO, governments do not technically “owe” anything but have merely made political commitments to spend the equivalent of 2% of GDP on defence. He cited public demands for tighter controls on immigration in the name of “national security,” adding that: “immigration is a privilege, not a right.” He condemned previous free trade deals and spoke of the need for American workers to come first from now on.

3. Mrs Merkel’s response was subtle but brutal. She noted that free trade agreements have “not always been that popular” in Germany, and referred to protests in her own country relating to free trade pacts that the European Union has either signed with foreign partners or wants to sign. She recalled the specific fears raised by an EU pact with South Korea, and the predictions that the German car industry would suffer from increased competition and more open markets. Instead, she said, the pact with South Korea “brought more jobs” and both sides won. “I represent German interests,” she said at one point, just as the American president “stands up for American interests.” Listen carefully and Mrs Merkel was telling Mr Trump that she, like every leader in the world, has domestic politics to think about. Left unspoken was the point that it is easy, even dangerously easy, to let such distinct national interests provoke a clash. Her core message to Mr Trump was that real political leadership involves seeking a co-operative solution that leaves everyone ahead, and that international relations do not have to be zero-sum.

4. Mrs Merkel had no desire to pick an open fight. She has long experience with swaggering male leaders who like to throw their weight around, from President Vladimir Putin of Russia to the former French leader, Nicolas Sarkozy. The German press corps that covers the chancellor has long swapped tales of the dry, off-the-record jokes that she cracks at the expense of such men, often under the cover of self-deprecation. After one European summit in Brussels at which the hyper-active Mr Sarkozy had been more manic than usual, Mrs Merkel told her press corps: "I think I am the most boring person that he has ever met."

5. The German leader also came prepared. She is an atypical "Playboy" reader. But that magazine's interview with Donald Trump in 1990 is one clue studied by Team Merkel before their first meeting. In that preview of his "America First" views, nearly 30 years ago, Mr Trump accused allies of subsidising exports while free-riding on American security, growling: "I'd throw a tax on every Mercedes-Benz rolling into this country." The president remains an unlikely Merkel ally. He scorns detail, has praised Britain's decision to leave the EU, obsesses over trade balances (Germany ran a \$53bn trade surplus with America last year), and has called her decision to admit more than a million refugees into Germany "catastrophic". He has appalled the German government with his open admiration for the iron-fisted Mr Putin, his hints that he might lift sanctions imposed on Russia for its invasion of Ukraine, and his suggestions that NATO is obsolete.

6. At their press conference Mrs Merkel managed to persuade Mr Trump to state his "strong support" for NATO. She also heard the American leader praise Germany's schemes for job training and retraining, and apprenticeships in industry. Earlier, she had introduced Mr Trump to bosses from firms like Siemens and BMW, who talked up their American factories and investments. That was smart. Apprenticeships are a big part of Germany's global brand, and an impressed-sounding Mr Trump noted from the podium that his government is "in the process of rebuilding the American industrial base."

7. The most awkward moments involved Mr Trump's repeated claims that he was spied on as a candidate by the Obama administration. Republican and Democratic leaders in Congress have said no evidence exists to support Mr Trump's tweeted claim of two weeks ago that his telephones at Trump Tower were tapped – a very serious claim. Undaunted, the president sent out his press secretary, Sean Spicer, on March 16th to read out a list of news reports, some of them from far-right conspiracy theorists, which support the idea that the current president was spied on by his predecessor. Mr Spicer stood in the White House briefing room and noted that a conservative retired judge, Andrew Napolitano, had claimed on Fox News television that a British spy agency, GCHQ, secretly intercepted Mr Trump's communications at Mr Obama's request.

8. The British government reacted with unusually open anger, calling the claim "utterly ridiculous". At the Merkel-Trump press conference German reporters asked Mr Trump if he regretted making that claim. Mr Trump replied, in effect, that the buck does not stop with him. "We said nothing," the president said. "All we did was quote a certain very talented legal mind who was the one responsible for saying that on television."

9. Mr Trump then sought to lighten the mood by referring to the kerfuffle that followed the revelation, in 2013, that American spooks had tapped one of Mrs Merkel's mobile telephones. Turning to his guest, he said: "At least we have something in common, perhaps." The look that the chancellor shot back blended incredulity with horror. For Washington-based observers, increasingly used to the idea of an American president who makes baseless claims and attacks other leaders without shame, her dismay was a useful reminder. This is not normal.

#### Assignment 1

Translate Paragraphs 5 & 6 of the text (in written form).

#### Assignment 2

Divide the text into logically connected parts and entitle them. Present the points of your plan in written form.

### Assignment 3

Present the general idea of the text in 3-4 sentences. Do it in written form.

#### **Критерии опроса и контроля на семинарах**

При проведении опроса студент должен

Ознакомиться с содержанием материалов на иностранном языке (3-5 текстов на профессиональную тему объемом до 5000 печ. зн.). Определить тексты, близкие заданной тематике. Составить тезисы на иностранном языке по содержанию этой группы текстов.. В беседе на иностранном языке с преподавателем аргументировать свой выбор.

Изложить на иностранном языке основные положения проектной работы (презентации, реферата). Принять участие в беседе на иностранном языке с преподавателем по теме проекта.

оценка «неудовлетворительно» (0-2 балла) ставится в том случае, если знание материала носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе;

оценка «удовлетворительно» (3-6 баллов) выставляется, если материал освоен частично, допущено не более двух-трех недочетов;

оценка «хорошо» (7-9 баллов) выставляется в том случае, если материал освоен почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно;

оценка «отлично» (10-12 баллов) выставляется студенту, если материал освоен полностью, ответ построен по собственному плану.

Балы суммируются.

**Максимум – 60 баллов.**

## **6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **6.1. Список источников и литературы**

#### **Основная литература**

1. Баранова Т.В. Общественно-политическая терминология. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 85 с. ISBN 978-5-7281-1440-6 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006434>
2. Баранова Т.В. Перевод. Анализ текста. Реферирование. Учеб. пособие по англ. яз. / Минобрнауки России, РГГУ, ИАИ - Москва : РГГУ, 2014. 79 с. ISBN 978-5-7281-1440-3 <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000006435>
3. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учеб. пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. акад. образования. - 3-е изд. - М. : Изд-во УРАО, 2002. - 207 с. ; 22 см. - Библиогр.: с. 207. - ISBN 5-204-00287-1 : 180.00.
4. Латышев Л.К., Семенов А.Л. Перевод: теория, практика и методика преподавания: учебник. 4-е изд. М., Академия, 2008. 190 с. ISBN 978-5-7695-5009-6 : 289.30.
5. Халилова Л.А. English for Professional Purposes: Academic Reading, Writing, and Speaking. Учебное пособие (отв.ред. В.В.Минаев). М.: РГГУ, 2005. 469 с. ISBN 5-7281-0667-6 : 220.
6. Халилова Л.А., Калямова Л.А., Мишота И.Ю., Банникова Н.В., Галочкина А.Ю. Английский язык [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов-бакалавров : общеобразоват. курс / М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджетное образоват. учреждение высш. проф. образования "Рос. гос. гуманитарный ун-т" (РГГУ), Ист.-арх. ин-т, Каф. иностр. яз. ИАИ [под ред. Л. А. Халиловой]. М.: РГГУ, 2013. 122 с. <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000009307>

#### **Дополнительная литература**

1. Английский язык для изучающих международные отношения (B2-C1) : учебник для вузов / Н. В. Аржанцева, Л. Е. Бушканец, А. К. Гараева, Д. В. Тябина. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 255 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10866-8. — URL : <https://urait.ru/bcode/455995>
2. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова ; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/466997>
3. Английский язык для гуманитариев (B1-B2). English for Humanities : учебное пособие для среднего профессионального образования / О. Н. Стогниева, А. В. Бакулев, Г. А. Павловская, Е. М. Муковникова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 206 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10072-3. — URL : <https://urait.ru/bcode/455712>
4. Английский язык для гуманитариев (B1-B2). English for Humanities : учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева, А. В. Бакулев, Г. А. Павловская, Е. М. Муковникова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 206 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08016-2. — URL : <https://urait.ru/bcode/455695>
5. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits : учебник и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 129 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09168-7. — URL : <https://urait.ru/bcode/452041>
6. Иванова, О. Ф. Английский язык. Пособие для самостоятельной работы студентов (B1-C1) : учебное пособие для вузов / О. Ф. Иванова, М. М. Шиловская. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09173-1. — URL : <https://urait.ru/bcode/456031>
7. Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации : учебное пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07461-1. — URL : <https://urait.ru/bcode/455595>
8. Ступникова, Л. В. Английский язык в международном бизнесе. English in international business activities : учебное пособие для вузов / Л. В. Ступникова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 216 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11015-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/456438>
9. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (B1). В 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Т. П. Архипович, В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 445 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11030-2. — URL : <https://urait.ru/bcode/455407>
10. Архипович, Т. П. Английский язык для гуманитариев (B1). В 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Т. П. Архипович, В. А. Короткова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 452 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11031-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/455579>
11. Першина, Е. Ю. Английский язык. Практическая грамматика в 2 ч. Часть 2. Глагольные формы и синтаксис : учебное пособие для академического бакалавриата / Е. Ю. Першина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 172 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-04055-5. — URL : <https://urait.ru/bcode/437111>

12. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/454209>
13. <https://urait.ru/bcode/425841>
14. Якушева, И. В. Английский язык (B1). Introduction Into Professional English : учебник и практикум для вузов / И. В. Якушева, О. А. Демченкова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07026-2. — URL : <https://urait.ru/bcode/451233>
15. Погребная, И. Ф. A focus on communication skills в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / И. Ф. Погребная, Е. Н. Степанова ; под редакцией И. Ф. Погребной. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 170 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08992-9. — URL : <https://urait.ru/bcode/437685>
16. Погребная, И. Ф. A focus on communication skills в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / И. Ф. Погребная, Н. А. Пушкина ; под редакцией И. Ф. Погребной. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 139 с. — (Университеты России). — ISBN 978-5-534-08993-6. — URL : <https://urait.ru/bcode/437713>

### Литература для докладов и рефератов

1. Вейзе А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. - М. : Высш. шк., 1985. - 123 с. : рис., табл. ; 20 см. - (Библиотека преподавателя). - Библиогр. в конце кн. - 0.25.
2. Academic Encounters : High intermediate to low advanced : Reading, study skills, writing / Bernard Seal. - 21. print. - Cambridge [etc.] : Cambridge Univ. Press, 2009. - XX, 220 p. : ill. - Указ. с. 219-220. - ISBN 978-0-521-89165-3. - ISBN 978-0-521-47658-4 : 535.47.
3. Globalistics and Globalization : Aspects & Dimensions of Global Views / Lomonosov Moscow State Univ., Fac. of Global Studies, Rus. Acad. of Sciences, Inst. of Oriental Studies, The Eurasian Center for Big History and System Forecasting, Volgograd Center for Social Research ; ed. by Leonid E. Grinin, Ilya V. Ilyin, and Andrey V. Korotayev. - Volgograd : Uchitel, 2015. - 365 p. - ISBN 978-5-7057-4028-4.
4. Jordan R. R. Academic writing course : study skills in English / R. R. Jordan. - 3. ed. - Harlow (Essex) : Longman, 2010. - 160 p. : ill., tab. - ISBN 978-0-582-40019-1 : 727.
5. Longman dictionary of contemporary English : [the living dictionary] / [director, Della Summers]. - 4. ed. with writing assistant. - Harlow (Essex) : Longman : Pearson Education, 2005. - XVII, 1949p. : ill. + 2 electronic optical disk (CD-ROM). - ISBN 1-405-80673-7. - ISBN 1-405-81126-9 : 629.20. CD-1. - 2005.

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Интернет-ресурсы дисциплины «Язык профильного региона» комплектуются по направлениям:

- иностранный язык (лингвистические аспекты);
- история, культура и цивилизация стран изучаемых языков.

Базы данных; информационно-справочные и поисковые системы сети Интернет:

#### 1. Информационно-учебные сайты

- 1) Википедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: [en.wikipedia.org](http://en.wikipedia.org), свободный
- 2) Образовательная группа “Iclass” [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.study.ru/support/tv/>
- 3) Словарь Мультитран [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.multitrans.ru/>, свободный

- 4) American Rhetoric. Top 100 Speeches [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html](http://www.americanrhetoric.com/top100speechesall.html), свободный
- 5) Audible Free Trial – free online English learning resource [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.eslfast.com](http://www.eslfast.com), свободный
- 6) Educational Project Fluent English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.fluent-english.ru>, свободный
- 7) English Club [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.englishclub.com/teach-english.htm>, свободный
- 8) Exam and test preparation for GRE, GMAT, SAT, ACT and PSAT (Barron's Test Preparation) [Электронный ресурс]. Режим доступа: [barronstestprep.com](http://www.barronstestprep.com), свободный
- 9) Free Classic Audio Books [Электронный ресурс]. Режим доступа: [www.freeclassicaudiobooks.com](http://www.freeclassicaudiobooks.com), свободный
- 10) Native English - Английские песни. Тексты песен на английском [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.native-english.ru/lyrics>, свободный
- 11) World English, English Language Activities, Exercises and Tests [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.world-english.org/>, свободный

## 2. Сайты средств массовой информации

- 1) ABC News [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.abcnews.go.com/index.html>, свободный
- 2) BBC World Service [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/worldservice>, свободный
- 3) CNN World News [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://cnn.com/world>, свободный
- 4) MSNBC [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.msnbc.com/>, свободный
- 5) Newsweek [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.newsweek.com/>, свободный
- 6) The Atlantic [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.theatlantic.com/world/>, свободный
- 7) The Economist [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.economist.com/>, свободный
- 8) The Guardian [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.theguardian.com/us>, свободный
- 9) Time [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://time.com/>, свободный
- 10) The Washington Post [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.washingtonpost.com/>, свободный
- 11) The New York Times [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.nytimes.com/>, свободный
- 12) The Washington Times [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.washtimes.com/>, свободный

## 3. Сайты государственных органов США и Великобритании

- 1) Library of US Congress [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.congress.gov/>, свободный
- 2) United States Senate [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.senate.gov/index.htm>, свободный
- 3) The White House [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.whitehouse.gov/>, свободный

- 4) UK Parliament Website [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.parliament.uk/>, свободный

Интерактивные материалы и представленный в них языковой и методический инструментарий позволяют решать следующие задачи:

- способствовать более успешному, эффективному восприятию иноязычного материала как единого целого, как связного комплекса смыслов и значений;
- способствовать раскрытию содержания текста/текстов через особый инструментарий специально подобранных заданий.

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)

ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для материально-технического обеспечения дисциплины используются: компьютерный класс с возможностью презентации в системе «Power Point» с лицензионным программным обеспечением с доступом в Интернет.

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Master Collection
4. AutoCAD
5. Archicad
6. SPSS Statistics
7. ОС «Альт Образование»
8. Visual Studio
9. Adobe Creative Cloud

## **8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса лицам с ограниченными возможностями здоровья, в том числе для дистанционного обучения. Для этого от студента требуется представить заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) и личное заявление (заявление законного представителя).

В заключении ПМПК должно быть прописано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающегося (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождение обучающегося с указанием специалистов и допустимой нагрузки (количества часов в неделю).

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся при необходимости могут быть созданы фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.



Форма проведения текущей и итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно (на бумаге, на компьютере), в форме тестирования и т.п.). При необходимости студенту предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

При обучении иностранному языку большое значение приобретают методические стратегии, направленные на достижение положительных результатов в процессе обучения:

- индивидуальный подход в процессе преподавания;
- использование дифференцированного подхода;
- постоянный мониторинг успешности овладения иностранным языком;
- использование различных видов наглядности;
- сочетание классических и современных методов обучения иностранному языку (ИТ-технологии, метод проектов, метод портфолио);
- учёт типа восприятия учащегося (аудиал, визуал, кинестетик, дискрет).

Знание индивидуальных особенностей учащихся, знание их способностей и уровня готовности к процессу изучения иностранного языка, дифференцированный подход, основанный на знании психологических особенностей учащихся, во многом определяют выбор учебных пособий, стратегий и методов обучения. Последние призваны обеспечить каждому студенту условия для максимального развития его способностей, удовлетворения познавательных потребностей, развития личностных компетенций в процессе освоения содержания образования.

Значительная роль в обеспечении образовательного процесса по иностранному языку лицам с ограниченными возможностями должна быть отведена технологии «портфолио». Эта методика представляет собой одновременно форму, процесс организации и технологию работы студентов с продуктами их собственной творческой, исследовательской, проектной или познавательной деятельности, предназначенными для демонстрации, анализа и оценки, для развития рефлексии, для осознания и оценки ими результатов своей деятельности.

«Портфолио» – это эффективный инструмент по организации и управлению образовательным процессом по иностранному языку. При применении этой методики складывается наглядная и полная картина, отражающая систему оценки качества образования как в целом по предмету, так и по отдельным модулям и даже темам. Более того, технология «портфолио» позволяет реализовывать дифференцированный подход, осуществлять индивидуализацию учебного процесса с учётом не только умственных, но и физических данных студентов с ограниченными возможностями.

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:

- лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

### 9.1. Планы практических занятий

| № п/п   | Тематика  | Семестр | Часов ауд/сам |
|---|---|---------|---------------|
| 1.  | <p><b>Block 1</b><br/> <b>The origin of Regional Studies. Where Regional Studies comes from and why history matters.</b><br/>                     The field of Regional Studies: development of theories and concepts, empirical analysis and policy debate.<br/>                     What is Regional Studies: a forum for analysis and debate.<br/>                     Trends in Regional Studies.<br/>                     Diverse perspectives and analytical techniques.<br/>                     Novel approaches to addressing the big intellectual questions, issues and challenges in Regional Studies.</p> | 1       | 20/52         |
| 2.  | <p><b>Block 2</b><br/> <b>Economic, social, political and environmental dimensions of regional change.</b><br/>                     How economic processes and outcomes are contingent upon regional and local circumstances.<br/>                     Important policy issues of international relevance in regional development.</p>  | 1       | 20/52         |
| <b>Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)</b> |   |         |               |
| 3.  | <p><b>Block 3</b><br/> <b>A career in Regional Studies.</b><br/>                     Educational background.<br/>                     Is Regional Studies an intellectual discipline?<br/>                     Professional activities. Recruitment and job hunting.<br/>                     Communication theory. Social responsibility and ethics.<br/>                     The ethics of individuals. The ethics of the society.<br/>                     Identifying strengths and weaknesses of a country, describing ways of promoting an area.</p>  | 2       | 18/38         |
| 4.  | <p><b>Block 4</b><br/> <b>The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.</b><br/>                     The country and the people. The nation's heritage.<br/>                     Government and politics. The electoral system.<br/>                     Law, the courts and the police.<br/>                     Work and money. The welfare state.<br/>                     Education and religion.<br/>                     The press, radio and television.<br/>                     Britain and the world.</p>   | 2       | 22/48         |
| <b>Промежуточная аттестация (экзамен)</b>         |   |         |               |
| 5.  | <p><b>Block 5</b><br/> <b>The United States of America.</b><br/>                     The country and the people. The nation's heritage.<br/>                     Government and politics. The electoral system.<br/>                     Law, the courts and the police.<br/>                     Work and money. The welfare state.<br/>                     Education and religion.</p>   | 3       | 22/48         |

|    |  |          |              |
|----|--|----------|--------------|
|    | The press, radio and television.<br>The USA and the world.   |          |              |
| 6. | <b>Block 6</b><br><b>The European Union.</b><br>History and purpose.<br>The way it is governed.<br>Eurozone vs. EU.<br>The Schengen area.<br>Brexit: a loss or a gain? | <b>3</b> | <b>18/38</b> |
|    | <b>Промежуточная аттестация (экзамен)</b>  |          |              |

## 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Контрольная работа

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рема-тематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Язык профильного региона» для направления подготовки 41.04.01 «Зарубежное регионоведение» направленность (профиль): «Страны и регионы мира в мировой политике и бизнесе» реализуется кафедрой иностранных языков на факультете ФМОПиЗР ИАИ РГГУ.

*Цель дисциплины:* повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования; формирование переводческих компетенций, приобретение обучающимися совокупности теоретических знаний, практических умений и навыков для осуществления адекватного двуязычного перевода.

*Задачи дисциплины:* интеллектуальное, культурное, нравственное и профессиональное развитие и самосовершенствование обучающихся:

- развить умение письменного (чтение, письмо) и устного (говорение, аудирование) иноязычного общения;
- уметь собирать, обрабатывать и интерпретировать с использованием современных информационных технологий данные на иностранном языке, необходимые для формирования суждений по соответствующим профессиональным, социальным, научным и этическим проблемам;
- овладеть базовыми навыками публичной речи и аргументации для ведения дискуссии;
- овладеть базовыми навыками анализа текстов профессионального и социально значимого содержания;
- научиться аннотировать и реферировать научную литературу;
- научиться строить свое речевое и неречевое поведение в соответствии с социокультурной спецификой страны изучаемого языка;
- овладеть базовыми навыками письменного и устного перевода текстов профессиональной направленности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

**Знать:** основные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; историю, основные различия лингвистических систем русского и иностранного языка; основные особенности слушания, чтения, говорения и письма как видов речевой деятельности; основные модели речевого поведения; основы речевых жанров, актуальных для учебно-научного общения; сущность речевого воздействия, его виды, формы и средства; основные средства создания вербальных и невербальных иноязычных текстов в различных ситуациях личного и профессионально значимого общения; культуру и традиции страны изучаемого языка; концептуальную и языковую картину мира носителя иноязычной культуры; основные методы критического анализа; методологию системного подхода; содержание основных направлений философской мысли от древности до современности; периодизацию всемирной и отечественной истории, ключевые события истории России и мира.

**Уметь:** реализовывать различные виды речевой деятельности в учебно-научном общении на иностранном языке; вести диалог на иностранном языке; осуществлять эффективную межличностную коммуникацию в устной и письменной формах на

иностранном языке; выполнять письменные и устные переводы материалов профессионально значимой направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык; создавать и редактировать тексты основных жанров деловой речи; выявлять проблемные ситуации, используя методы анализа, синтеза и абстрактного мышления; осуществлять поиск решений проблемных ситуаций на основе действий, эксперимента и опыта; производить анализ явлений и обрабатывать полученные результаты; определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения; формировать и аргументированно отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий; использовать базовые знания регионального анализа для соотнесения общих исторических процессов и отдельных фактов в развитии региона специализации; выделять и систематизировать различные исторические, политические, социальные, экономические, демографические и другие закономерности в развитии региона специализации.

**Владеть:** языковыми средствами для достижения профессиональных целей на иностранном языке; различными видами и приемами слушания, чтения, говорения и письма; навыками коммуникации в иноязычной среде, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке; приемами создания устных и письменных текстов различных жанров в процессе учебно-научного общения; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации; навыками реферирования и аннотирования научной литературы; технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий; навыками критического анализа; основными принципами философского мышления, навыками философского анализа социальных, природных и гуманитарных явлений; навыками анализа исторических источников, правилами ведения дискуссии и полемики; современными методами комплексного регионоведения для соотнесения природных, экономико-географических, исторических, политических, правовых, социальных, экономических, демографических, лингвистических, этнических, культурных, религиозных и иных особенностей региона специализации.